

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF  
MOROCCO**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPA**

**ON TRADE PROMOTION**

---

The Government of the Kingdom of Morocco

And

the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia

(hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately as the "Party");

**RECOGNIZING** the importance of the mutual trade to be enhanced by the amicable partnership and cooperation between the Parties;

**DESIRING** to develop and strengthen direct trade and economic relations between the Parties in accordance with their development and trade needs and objectives on equitable and mutually beneficial basis;

**AIMING** to strengthen the relationship between the Parties and enhance the development and expansion of trade;

**HAVE REACHED** into the following understanding:

**ARTICLE 1**  
**OBJECTIVE**

The objective of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MoU") is to promote and develop trade between the Parties.

**ARTICLE 2**  
**SCOPE OF COOPERATION**

The Parties shall initiate and take necessary measures that shall lead to the promotion and enhancement of trade relationship between the Parties through:

- a) Exchange of information;
- b) Exchange of trade mission
- c) Participation of each other's trade fairs and exhibitions, and business, development activities;
- d) Organization of training programs and exchange of experts;
- e) Provision of support to the respective trade representative offices; and,
- f) Establishing a dialogue between the parties to promote cooperation and technical assistance related to trade.

**ARTICLE 3**  
**EXCHANGE OF INFORMATION**

1. The Parties agree to share market information publicly available on important economic and trade issues including change of domestic economic and trade policies which might affect trade and business relations between the two Countries in accordance with domestic laws of the Parties.
2. The Parties agree to exchange and respond trade and business inquiries.
3. The Parties agree to exchange knowhow and best practice in organizing and managing trade events.

**ARTICLE 4**  
**EXCHANGE OF DELEGATION**

1. The Parties shall encourage trade missions and support the business programs of the delegations of either Party in terms of administration, substantive and logistical arrangement.
2. The Parties may supply relevant market information to the visits by trade missions, assist in business matching and facilitate a link with respective relevant sectors.

**ARTICLE 5**  
**PARTICIPATION IN TRADE EVENTS**

1. The Parties agree to render assistance when either Party holds exhibitions/fairs in its home Country in conformity with their respective domestic laws by disseminating information to and encouraging the participation of interested Parties.
2. The Parties shall encourage the participation of companies in their business development activities such as market and business seminars, business matching and other trade events.

**ARTICLE 6**  
**ORGANIZATION OF TRAINING PROGRAMS AND EXCHANGE OF EXPERTS**

The Parties agree to cooperate in organizing training programs such as human resource development, seminars and workshop in connection with trade promotion activities and techniques, and in exchanging experts to explore real market conditions and trade opportunities.

**ARTICLE 7**  
**IMPLEMENTATION**

The Parties agree to review and evaluate the implementation of the provisions of this MoU and propose the most appropriate measures for its improvements.

**ARTICLE 8**  
**ESTABLISHMENT OF JOINT COMMITTEE**

The Parties agree to establish a Joint Committee co-chaired by the Ministers in charge of foreign trade and responsible for implementing this MoU.

**ARTICLE 9**  
**DISPUTE SETTLEMENT**

Any difference or dispute between the parties concerning the interpretation and/or implementation and/or application of any of the provisions of this MoU may be settled amicably through diplomatic channels by way of negotiation and consultation between the Parties.

**ARTICLE 10**  
**AMENDMENT**

1. This MoU may be amended by mutual written consent of the Parties.
2. The amendments shall enter into force in accordance with Article 11(1) of this MoU and shall constitute an integral part of this MoU.

**ARTICLE 11**  
**ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION**

1. This MoU shall enter into force upon the date of receipt of the last notification sent by the Parties to inform each other in writing that their respective internal procedures necessary for its entry into force has been completed.
2. This MoU shall be valid for a period of five (5) years and shall be automatically renewed for successive five years periods. It may be terminated by either Party at any time by giving six (6) months prior written notice to the other Party through diplomatic channels.
3. The termination of this MoU shall not affect the projects or programs undertaken in this MoU which have not been fully executed at the time of the termination of this MoU.

**IN WITNESS THEREOF**, the undersigned have signed this MoU in two original texts, in the Arabic and English languages, both texts being equally authentic. In case of discrepancy of interpretation of the provisions of this MoU, the English text shall prevail.

Done at Addis Ababa, on the day      of the Month of November in the year 2016.

**For the Government of the  
Kingdom of Morocco**



**Mr. Nasser BOURITA**  
Minister Delegate of the Ministry of  
Foreign Affairs and Cooperation

**For the Government of the Federal  
Democratic Republic of Ethiopia**



**H.E. Dr. Bekele BULADO**  
Minister of trade

مذكرة تفاهم  
بشأن تعزيز التجارة

بين

حكومة المملكة المغربية

و

حكومة جمهورية إثيوبيا الفيدرالية الديمقراطية

إن حكومة المملكة المغربية

و

حكومة جمهورية إثيوبيا الفيدرالية الديمقراطية

(المشار إليهما فيما بعد مجتمعتين بـ "الطرفين" وبشكل منفرد بـ "الطرف")؛

وإدراكا منهما لأهمية التجارة المتبادلة في تعزيز الشراكة الودية للتعاون المتبادل بين الطرفين؛

ورغبة منها في تطوير وتعزيز التجارة المباشرة والعلاقات الاقتصادية بين الطرفين وفقا لاحتياجات التنمية والتجارة وأهدافها على أساس عادل والمنفعة المتبادلة.

ويهدف تعزيز العلاقة بين الطرفين، وتعزيز التنمية والتوسع في التجارة؛

قد توصلتا إلى التفاهم التالي:

#### المادة الأولى

##### الهدف

تهدف مذكرة التفاهم هذه (المشار إليها فيما يلي بـ "المذكرة") إلى تعزيز وتطوير التجارة بين الطرفين.

#### المادة الثانية

##### مجال التعاون

يعمل الطرفان على المبادرة واتخاذ التدابير الضرورية التي من شأنها أن تؤدي إلى النهوض بالعلاقات التجارية بين الطرفين وتعزيزها من خلال:

(أ) تبادل المعلومات؛

(ب) تبادل البعثات التجارية؛

(ج) المشاركة في المعارض التجارية والمعارض التي يقيمها الطرفان وكذا لقاءات تنمية أنشطة الأعمال؛

(د) تنظيم برامج التدريب وتبادل الخبراء؛

(هـ) توفير الدعم لممثلي المكاتب التجارية؛ و،

(و) إقامة حوار بين الطرفين لتطوير التعاون والمساعدة التقنية المرتبطة بالتجارة.

### المادة الثالثة

#### تبادل المعلومات

1. اتفق الطرفان على تقاسم المعلومات ذات الصلة بالأسواق المتاحة للعموم حول القضايا الاقتصادية والتجارية الهامة بما في ذلك تغيير السياسات الاقتصادية والتجارية المحلية التي قد تؤثر على العلاقات التجارية والأعمال بين البلدين وفقا للقوانين الداخلية للطرفين.
2. اتفق الطرفان على تبادل الاستفسارات بشأن التجارة والأعمال والاجابة عنها.
3. اتفق الطرفان على تبادل الخبرة والممارسات الفضلى في مجال تنظيم وإدارة المعارض التجارية.

### المادة الرابعة

#### تبادل الوفود

1. يعمل الطرفان على تشجيع البعثات التجارية ودعم برامج أعمال وفود لكل من الطرفين من حيث الإدارة والترتيبات الفنية واللوجيستية.
2. يجوز للطرفين تقديم معلومات السوق ذات الصلة لفائدة الزوار من البعثات التجارية، والمساعدة في الوساطة التجارية وتسهيل الربط بين قطاعهما المعنية.

### المادة الخامسة

#### المشاركة في الفعاليات التجارية

1. اتفق الطرفان على تقديم المساعدة للطرف الآخر بمناسبة تنظيمه لمعارض في بلده، وفقا لقوانينهما الداخلية، خلال نشر المعلومات بين الأطراف المعنية وتشجيع مشاركتها.
2. يعمل الطرفان على تشجيع مشاركة الشركات في أنشطتهما المتعلقة بتنمية الأعمال كاللقاءات ذات الطابع التجاري والمقاولاتي، والوساطة بين رجال الأعمال والفعاليات التجارية الأخرى.

### المادة السادسة

#### تنظيم برامج تدريبية وتبادل الخبراء

- اتفق الطرفان على التعاون في تنظيم البرامج التدريبية مثل تنمية الموارد البشرية والندوات وورشات ذات الصلة مع أنشطة الترويج التجاري وتقنياتها، وكذا تبادل الخبراء لاستكشاف الظروف الحقيقية للسوق والفرص التجارية.



### المادة السابعة

#### التطبيق

اتفق الطرفان على مراجعة وتقييم تطبيق مقتضيات هذه المذكرة واقتراح أنسب التدابير لتطويرها.

### المادة الثامنة

#### إحداث لجنة مشتركة

اتفق الطرفان على إحداث لجنة مشتركة ترأسها وزيرها المكلفين بالتجارة الخارجية والمسؤولين عن تطبيق هذه المذكرة.

### المادة التاسعة

#### تسوية الخلافات

يمكن تسوية أي خلاف أو نزاع بين الطرفين بشأن تأويل و/أو تطبيق أي من مقتضيات هذه المذكرة ودبا عبر القنوات الدبلوماسية من خلال المفاوضات والمشاورات بين الطرفين.

### المادة العاشرة

#### تعديل

1. يمكن تعديل هذه المذكرة بموافقة خطية مشتركة بين الطرفين.
2. تدخل التعديلات حيز التنفيذ وفقا للمادة الحادية عشر (1) من هذه المذكرة، وتشكل جزءا لا يتجزأ منها.

### المادة الحادية عشر

#### دخول حيز التنفيذ والمدة والإنتهاء

1. تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ من تاريخ استلام اخر إشعار صادر عن أحد الطرفين، يخبر من خلالها الطرف الآخر، كتابة، باستكمال إجراءاتهما الداخلية المطلوبة لدخولها حيز التنفيذ.
2. تظل هذه المذكرة صالحة لمدة خمس (05) سنوات، وتجدد تلقائيا لمدة خمس سنوات متتالية. ويمكن إنهاؤها من قبل أي من الطرفين، في أي وقت، بإعطاء إشعار كتابي مسبق للطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية قبل ستة (06) أشهر.
3. لا يؤثر إنتهاء هذه المذكرة على المشاريع أو البرامج المنجزة طبقا لهذه المذكرة والتي لم يتم تنفيذها بالكامل وقت إنتهاء هذه المذكرة.

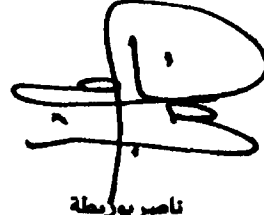
حررت بأديس أبابا، بتاريخ 2016. نونبر

عن  
حكومة جمهورية إثيوبيا الفيدرالية  
الديموقراطية



بيكيلي بولادو  
وزير التجارة

عن  
حكومة المملكة المغربية



ناصر بوريطة  
الوزير المنتدب في الشؤون الخارجية والتعاون